

## The Septuagint, Job, Chapter 5, Interlinear English – G.T. Emery.

- 1 Ἐπικαλέσαι δέ, εἴ τις σοὶ ὑπακούσεται, ἢ εἴ τινα ἀγγέλων ἁγίων ὄψῃ.  
Let you call but, if anyone to you shall listen, or if any of angels holy you shall see.
- 2 Καὶ γὰρ ἄφρονα ἀναιρεῖ ὀργή, πεπλανημένον δὲ θανατοῖ ζῆλος.  
Also for foolish destroys wrath, he having wandered and condemns to death jealousy.
- 3 Ἐγὼ δὲ ἐώρακα ἄφρονας ρίζαν βάλλοντας, ἀλλ' εὐθέως ἐβρώθη αὐτῶν ἡ δίαίτα.  
I and have seen foolish root striking, but straightway was eaten up of them the dwellings.
- 4 Πόρρω γένοιτο οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἀπὸ σωτηρίας, κολαβρισθεῖσαν δὲ ἐπὶ θύραις ἡσόνων, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος.  
Far away let be the children of them from salvation, let them be ridiculed and at doors of inferiors, and not will be the delivering.
- 5 Ἄ γὰρ ἐκεῖνοι συνηγάγον, δίκαιοι ἔδονται, αὐτοὶ δὲ ἐκ κακῶν οὐκ ἐξαίρετοι ἔσονται· ἐκσιφωισθεῖ αὐτῶν ἡ ἰσχὺς.  
Whatever for those things they collected, righteous shall eat, they but out of baseness not removed shall they be; let be utterly exhausted of them the strength.
- 6 Οὐ γὰρ μὴ ἐξέλθῃ ἐκ τῆς γῆς κόπος, οὐδὲ ἐξ ὀρέων ἀναβλαστήσει πόνος.  
Not for not<sup>1</sup> may come out of the earth hardship, nor from mountains shall shoot up distress.
- 7 Ἀλλὰ ἄνθρωπος γεννᾶται κόπῳ, νεοσσοὶ δὲ γυπὸς τὰ ὑψηλὰ πέτονται.  
But a man is born to hardship, young and of a vulture to the places high they fly.
- 8 Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἐγὼ δεηθήσομαι Κυρίου, Κύριον δὲ τῶν πάντων Δεσπότην ἐπικαλέσομαι,  
Not surely and but<sup>2</sup> I will be begging of Lord, Lord and of the all things Master I will call.
- 9 τὸν ποιοῦντα μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαισία,  
the One doing great things and not to be searched, glorious things both and extraordinary,  
ἧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς·  
of which not is a number;
- 10 τὸν διδόντα ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν, ἀποστέλλοντα ὕδωρ ἐπὶ τὴν ὑπ' οὐρανόν·  
the One giving rain upon the earth, sending water upon the earth from heaven;
- 11 τὸν ποιοῦντα ταπεινοὺς εἰς ὕψος, καὶ ἀπολωλότας ἐξεγείροντα·  
the One exalting lowly into height, and the utterly lost raising up;
- 12 διαλλάσσοντα βουλάς πανούργων, καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀληθές·  
hindering counsels of wicked, and by no means will do the hands of them truth;
- 13 ὁ καταλαμβάνων σοφούς ἐν τῇ φρονήσει, βουλήν δὲ πολυπλόκων ἐξέστησεν.  
He takes up wise in the wisdom, counsel and of crafty He brought down.
- 14 Ἡμέρας συναντήσεται αὐτοῖς σκότος, τὸ δὲ μεσημβρινὸν ψηλαφήσασαν ἴσα νυκτί.  
By day comes to meet them darkness, the but at noon they search blindly as at night.
- 15 Ἀπόλοιτο δὲ ἐν πολέμῳ, ἀδύνατος δὲ ἐξέλθοι ἐκ χειρὸς δυνάστου.  
Let them be utterly destroyed and in war, powerless and let escape out of hand of mighty.
- 16 Εἶη δὲ ἀδυνάτῳ ἐλπίς, ἀδίκου δὲ στόμα ἐμφραχθεῖη.  
Let be and powerless hopeful, of unrighteous but mouth let be shut up.
- 17 Μακάριος δὲ ἄνθρωπος, ὃν ἤλεγξεν ὁ Κύριος, νουθέτημα δὲ Παντοκράτορος μὴ  
Blessed but man, whom censured the Lord, admonition and of Almighty not

1 'certainly not'.

2 'nevertheless' or 'not withstanding'.

## The Septuagint, Job, Chapter 5, Interlinear English – G.T. Emery.

ἀπαναίνου.

not let you reject.

18 Αὐτός γὰρ ἀλγεῖν ποιεῖ, καὶ πάλιν ἀποκαθίστησιν· ἔπαισε, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἰάσαντο.

He for to suffer makes, and again restores; He strikes, and the hands of Him heal.

19 Ἐξάκις ἐξ ἀναγκῶν σε ἐξελεῖται, ἐν δὲ τῷ ἑβδόμῳ οὐ μὴ ἄψηταί σου

Six times from distress you He will remove, in and the seventh certainly not will cling of you  
κακόν.

harm.

20 Ἐν λιμῷ ρύσεται σε ἐκ θανάτου, ἐν πολέμῳ δὲ ἐκ χειρὸς σιδήρου λύσει σε.

In famine He will save you from death, in war and from hand of iron He will loose you.

21 Ἀπὸ μάστιγος γλώσσης σε κρύψει, καὶ οὐ μὴ φοβηθῆς ἀπὸ κακῶν

From scourge of tongue you He will hide, and by no means will you be affrighted by of evils  
ἐρχομένων.

coming.

22 Ἀδίκων καὶ ἀνόμων καταγελάση, ἀπὸ δὲ θηρίων ἀγρίων οὐ μὴ φοβηθῆς·

At unrighteous and lawless you shall laugh, by and of beasts wild certainly not will you be fearful;

23 θῆρες γὰρ ἄγριοι εἰρηνεύσουσί σοι.

beasts for of field will be at peace with you.

24 Εἶτα γνώση ὅτι εἰρηνεύσει σου ὁ οἶκος, ἡ δὲ δίαίτα τῆς σκηνῆς

Then you will know that will be at peace of you the house, the and dwelling place of the tent  
σου οὐ μὴ ἀμάρτη.

of you by no means should fail.

25 Γνώση δὲ ὅτι πολὺ τὸ σπέρμα σου, τὰ δὲ τέκνα σου ἔσται ὡσπερ τὸ

You shall know and that many the seed of you, the and children of you will be like as the  
παμβότανον τοῦ ἀγροῦ.

all the herbage of the field.

26 Ἐλεύση δὲ ἐν τάφῳ ὡσπερ σῖτος ὥριμος κατὰ καιρὸν θεριζόμενος, ἢ ὡσπερ

You will come and in tomb like as corn ripe according to season reaped, or like as  
θιμωνία ἄλωνος καθ' ὥραν συγκομισθεῖσα.

prepared for sale on the threshing floor according to season having been piled up.

27 Ἴδου ταῦτα οὕτως ἐξιχνιάσαμεν· ταῦτά ἐστιν ἃ ἀκηκόαμεν·

Behold these things thus we sought out; these things is what we have heard;

σὺ δὲ γνώθι σεαυτῷ, εἴ τι ἔπραξας.

you but let mark with yourself, if anything you practised.